

ВИДЫ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ АСИММЕТРИЧНОЙ ЭНАНТИОСЕМИИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Г. Н. Острикова

Южный федеральный университет

Поступила в редакцию 21 октября 2015 г.

Аннотация: в статье описываются особенности семантической структуры энантиосемичной лексики немецкого языка. В ней проанализированы некоторые разновидности несимметричной лексико-семантической энантиосемии. Данные разновидности имеют много общего, хотя наблюдаются и различия, касающиеся в большей степени соотношения категориальных сем в семной структуре значений энантиосемичных единиц.

Ключевые слова: несимметричные энантонимы, противоположные значения, семантическая структура.

Abstract: the article describes features of the semantic structure of the German language enantiosemic vocabulary. It analyzes certain types of asymmetric lexical-semantic enantiosemy. These types have a lot in common, although there are some differences which mostly refer to the relations of categorical semes in the semantic structure of the meanings of enantiosemic units'.

Key words: asymmetrical enantonyms, opposite meanings, semantic structure.

При выявлении энантиосемии на конкретном языковом материале перед исследователем возникает необходимость компонентного анализа значений слов. При установлении энантиосемичной оппозиции важно определить внутреннюю структуру противопоставления: выделить общую (интегральную) сему членов оппозиции и дифференциальные семы. «Применение принципа оппозиций облегчает процесс опознания структурно обусловленных смысловых компонентов, стоящих за этими противопоставлениями» [1, с. 64].

Для детального изучения компонентного состава членов оппозиции необходимо обратиться к толковому словарю. «Наибольшую ценность для проведения компонентного анализа, – по утверждению Э. В. Кузнецовой, – имеют развернутые аналитические определения, которые представляют собой образцы более или менее адекватного «разложения» значения одних слов на значения других» [2, с. 36]. Таким образом, с помощью метода ступенчатой идентификации значение слова раскладывается на его мельчайшие единицы – семы (семантические компоненты). Как отмечает автор, содержание лексического значения слова лишено полной определенности, состав его компонентов характеризуется подвижностью, а набор сем может быть определен по-разному. Необходимо также критическое отношение к данным словарей, в частности к содержанию словарных определений, которые создавались эмпирическим путем и не всегда выдерживают теоретическую проверку [3, с. 73–

74]. Ввиду несовершенства лексикографической практики в отношении энантонимов, разработка данной проблемы поможет уточнить критерии отбора сем, включаемых в энантиосемичные значения.

В результате исследования лексико-семантической несимметричной энантиосемии были выделены следующие ее разновидности: энантиосемия с различным объемом значений (на примере глагола *auskleiden*), энантиосемия с разной сочетаемостью значений (на примере глагола *abhängen*), энантиосемия со смещенной противоположностью значений (на примере глагола *anhalten*), энантиосемия с противоположностью значений по периферийным семам (на примере глагола *abketten*) и энантиосемия с различным объемом значений и со «смещением» противоположности (на примере глагола *ableben*).

Несимметричная энантиосемия с различным объемом значений представлена лексемами *auskleiden*, *aufbinden*, *abstecken* и др. Семный анализ глагола *auskleiden* ('раздевать, снимать одежду [покров]' и 'обтянуть, покрыть внутренние поверхности чего-либо чем-либо') показывает, что значения глагола находятся в отношениях противопоставления.

Основанием для их соотнесения в рамках данной коррелятивной пары является наличие в их значениях общих (интегральных) сем: 'ziehen', 'an eine bestimmte Stelle, in eine bestimmte Lage, Stellung bringen'; 'etw. Bedecken'. Наличие указанных идентичных сем обнаруживает тематическую частичную однородность обоих значений. В этом случае противопоставляются данные значения по антонимичным и проти-

воположным семам. Категориальными являются не антонимичные, а противоположные семы: *'ausziehen'* – *'überziehen'*, *'entkleiden'* – *'verhüllen'*, *'ausziehen'* – *'bedecken'*. Это подтверждается и соотношением значений выявленных нами сем с их языковыми антонимами: *'ausziehen'* – *'anziehen'* (а не *'überziehen'*); *'entkleiden'* – *'bekleiden'* (а не *'verhüllen'*). Отсюда очевидна асимметрия в объеме противопоставляемых значений. Факультативные семы антонимичны: *'Äußere'* – *'Innere'* и противоположны: *'Körper (Lebewesen)'* – *'Körper (Ding)'*.

Таким образом, различный объем противопоставленных значений и частично однородная (а значит, и частично различная) тематическая отнесенность обуславливают и разную лексическую сочетаемость этих значений. В значении *'раздевать, снимать одежду [покрова]'* глагол *auskleiden* употребляется с личными местоимениями, заменяющими имена собственные, или с существительными-наименованиями одушевленных лиц *Kranke, Kinder* и т.п., а в значении *'обтянуть, покрыть внутренние поверхности чего-либо чем-либо'* – со словами, обозначающими неодушевленные предметы, такими как *Zimmer, Kasten, Wände* и т.п.

Различный объем противопоставленных значений получает отражение и на грамматическом уровне, так как в первом значении глагол сочетается с именем существительным в винительном падеже, а во втором значении – с существительным в дательном падеже. Сопоставительный анализ семной структуры двух противоположных значений глагола *auskleiden* позволяет выявить их тематическую частичную однородность, не совпадающую предметную отнесенность, различную лексико-грамматическую дистрибуцию и разную стилистическую окраску, что свидетельствует о несимметричной противоположности с различным объемом значений.

Асимметричная энантиосемия с разной сочетаемостью значений реализуется, например, лексемами *abgießen, auffalten, abhängen* и др. При сопоставлении значений в семантической структуре глагола *abhängen* (*'отцеплять, снимать с крючка, гвоздя'* и *'повесить телефонную трубку'*) выявлено наличие интегральных сем – идентичных *'bringen'* и *'eine Stelle'*, а также синонимичных *'Haken'* – *'Haltevorrichtung'*; *'anhaken'* – *'befestigen'*. Эти данные подтверждают тематическую однородность энантиосемичных значений единицы.

Противопоставление происходит прежде всего по антонимичным категориальным семам: *'wegnehmen'* – *'legen'*; *'abnehmen'* – *'anbringen'*; *'abnehmen'* – *'einhängen'*; *'abnehmen'* – *'hängen'*. В обоих случаях речь идет о том, чтобы *'снять/повесить'* определенный артефакт. Однако во втором значении объект действия сужен до одного, а именно – до *'телефонной трубки'*.

Лексическая сочетаемость двух значений разная, так как в первом значении глагол *abhängen* употребляется со словами *Wäsche, Bild, Fahne* и т.п., а во втором значении со словами *Hörer*, реже *Stoffplanen* и пр. Значения глагола имеют тематическую однородность, близкую предметную отнесенность, одинаковую стилистическую окрашенность, но в силу разницы объектов действия – разную лексическую дистрибуцию противоположных значений, что характеризует несимметричную энантиосемию с различной сочетаемостью значений.

Несимметричная энантиосемия со смещенной противоположностью значений выявлена в лексемах *anhalten, ablaufen, abspielen* и др. Например, глагол *anhalten* имеет значения *'остановить, привести в состояние покоя, (при)остановить'* и *'длиться, продолжаться'*. Семный анализ двух значений данного глагола показал, что оба значения находятся в отношениях противопоставления.

Основанием для их соотношения в рамках данной коррелятивной пары является наличие в их значениях интегральных сем: идентичной – *'bestimmt'* и синонимичных – *'bleiben'* – *'bestehen'*, *'andauern'*, *'von Dauer sein'*, *'währen'*; *'stoppen'* – *'anhalten'*. Наличие интегральных сем определяет тематическую частичную однородность обоих значений, так как энантиосемичные значения данного слова обозначают *'прекращение/осуществление движения или процесса'*. Данные значения противопоставляются по антонимичным и противоположным семам, как категориальным, так и факультативным. Антонимичными являются категориальные семы, отличающиеся максимальной степенью абстрактности: *'stoppen'* – *'anhalten'*, *'unterbrochen sein'* – *'fortdauern'*, *'vorübergehend'* – *'von Dauer'*. Соотнесенность факультативных сем имеет характер противоположности, а не антонимичности: *'stoppen'* – *'nicht aufhören'*; *'stören'* – *'fortdauern'*; *'halten'* – *'fortdauern'* и др.

Анализ семной структуры глагола *anhalten* позволяет выявить смещение противоположности исследуемых значений. Первое значение глагола *anhalten* – *'остановить, привести в состояние покоя, (при)остановить'* противопоставляется в антонимических словарях значениям глаголов *loslassen* и *starten*. А второе значение глагола *anhalten* – *'длиться, продолжаться'*, поэтому вместо антонимической пары с диаметральной противоположностью здесь налицо смещенная противоположность в виде пары типа *'stoppen'* – *'anhalten'*. Противопоставление таких временных характеристик, как *'vorübergehend'* – *'von Dauer'*, подчеркивает указанное смещение. Таким образом, глагол *anhalten* имеет тематическую частичную однородность, одинаковую стилистическую окрашенность, но из-за смещенности противоположных значений разную лексическую сочетае-

мость, что характеризует несимметричную энантиосемию.

Несимметричная энантиосемия с противоположностью значений по периферийным семам представляет собой такого рода противопоставление, когда категориальное ядро обоих значений симметрично, а асимметрия наблюдается в факультативных, периферийных семмах. Такого рода противоположность значений выявлена, например, у глаголов *abketten*, *anbinden*, *anbündeln* и др.

Семный анализ значений, к примеру, глагола *abketten* ('развязать, освободить от цепи' и '(немлю) связать в прочную канву') показал, что они находятся в отношениях противопоставления. Основанием для их соотнесения в рамках данной коррелятивной пары является наличие в их значениях общих сем, а именно, идентичных – 'zusammen', 'ineinander'; 'Teile' и синонимичных – 'ineinander gefügt' – 'ineinander verknüpft'; 'Teilstücke' – 'Teile'; 'Glieder' – 'Teil'; 'anziehen' – 'festziehen'; 'bilden' – 'zusammensetzen'; 'zusammen' – 'miteinander'.

Наличие интегральных сем в структуре значений выявляет их тематическую частичную однородность, так как речь идет о 'частях, звеньях чего-то целого, связанных друг с другом', которые можно 'ослабить, развязать, разъединить' или 'стянуть, связать, соединить'. Противопоставление данных значений происходит по антонимичным и противоположным семам, одни из которых являются категориальными, другие – факультативными семмами. Антонимичными являются категориальные семмы: 'lösen' – 'festziehen', 'verknüpfen', 'haften'; 'lockern' – 'festziehen'; '(ab)trennen' – 'verbinden'; 'lose' – 'fest', 'straff', 'festgezogen'; 'locker' – 'fest', 'straff'; 'nicht mehr fest gebunden (verbunden)' – 'straffhaftend'. Таким образом, категориальное ядро обоих значений симметрично, асимметрия наблюдается в факультативных, периферийных семмах, таких как 'weniger fest' – 'fest'; 'durch Zerschneiden der verbindenden Teile (lösen)' – 'Teile zu einem Ganzen (verbinden)'; 'lösen' – 'knoten'; 'lösen' – 'schlingen', вступающих в отношения противоположности.

Несимметричная энантиосемия с различным объемом значений и со «смещением» противоположности – это такой тип противоположности значений, когда разновидности их асимметрии могут сочетаться в одной лексической единице, как, например, у глагола *ableben* ('прожить (до конца) какой-то промежуток времени, пережить' и 'умереть'). Рассматриваемые значения глагола *ableben* соотносимы, ибо имеют интегральные семмы: идентичные ('leben', 'Leben', 'bestimmtes Verhältniss der Handlung zur Zeit') и синонимичные ('bis zu Ende ((er)leben)' – 'zu Ende (führen)').

Значения имеют также противопоставленные

семмы, являющиеся неоднородными. Часть противопоставляемых категориальных сем различна по объему, поэтому их корреляции носят противоположный, а не антонимический характер, что обуславливает асимметрию в объеме семантики, отсюда первое значение много шире второго. В данных значениях дается несимметричная временная характеристика действия: 'наличие промежутка времени от начала до конца' – 'наличие предела времени'. Первое действие занимает всю длину на воображаемой горизонтальной оси координат, а второе сжато в одной последней точке. Это позволяет сделать вывод, что значения во временном плане различаются по объему.

Кроме того, это противопоставление смещено, поэтому в данном случае мы имеем дело и с асимметрией со «смещением». Смещенный характер противопоставляемых действий хорошо виден на горизонтальной оси координат, так как они не располагаются на равном расстоянии от центра оси, а пересекаются в конечной точке.

Таким образом, все виды несимметричной энантиосемии, кроме энантиосемии с разной сочетаемостью значений, выявляют частичную тематическую однородность, а также одинаковую стилистическую окрашенность (кроме энантиосемии с различным объемом значений). Предметная отнесенность не совпадает почти у всех видов, кроме энантиосемии с разной сочетаемостью значений и энантиосемии с различным объемом значений и со «смещением» противоположности, где предметная отнесенность довольно близка.

Все виды несимметричной энантиосемии имеют различную лексическую дистрибуцию, кроме энантиосемии с различным объемом значений, осложненной «смещением» противоположности, которая в силу специфики значения часто обладает сходной лексической сочетаемостью. Это еще раз подтверждает непростой характер взаимоотношений между планом выражения и планом содержания языковых единиц вообще и энантиосемичных лексем, в частности.

Несимметричная энантиосемия – явление более продуктивное, чем симметричная энантиосемия, так как асимметрия в языке встречается чаще. Сложный процесс развития лексико-семантической системы, «характеризующейся асимметричным дуализмом языкового знака», часто приводит к существенным семным трансформациям производного значения слова и влечет за собой асимметрию противопоставляемых значений.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кузнецов А. М. От компонентного анализа к компонентному синтезу / А. М. Кузнецов. – М. : Наука, 1986. – 128 с.

2. Кузнецова Э. В. Лексикология русского языка / Э. В. Кузнецова. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Высшая школа, 1989. – 216 с.

Южный федеральный университет

Острикова Г. Н., доктор филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации

E-mail: galina-ostrikova@rambler.ru

Тел.: 8 (863) 240-82-09

3. Кузнецова Э. В. Лексикология русского языка / Э. В. Кузнецова. – М. : Высшая школа, 1982. – 272 с.

South Federal University

Ostrikova G. N., Doctor of Philology, Associate Professor of German Philology Department of the Philology, Journalism and Intercultural Communication Institute

E-mail: galina-ostrikova@rambler.ru

Tel.: 8 (863) 240-82-09